

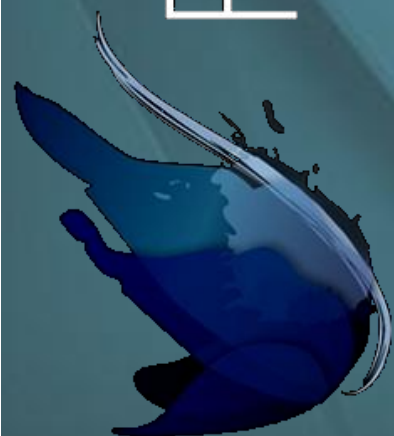
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

*До 25-ї річниці факультету іноземної філології
Рівненського державного гуманітарного університету*

PHILOLOGY

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Студентський науковий вісник



Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Студентський науковий вісник

Рівне – 2017

УДК 80.4

А 43

ББК 80

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології: Студентський науковий вісник. – Рівне: РДГУ, 2017. – 275 с.

Редакційна колегія:

Михальчук Н.О., доктор психологічних наук, завідувач кафедри практики англійської мови, РДГУ;

Мартинюк А.П., кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов, ЛНТУ;

Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Рецензент:

Воробйова Л.М., кандидат філологічних наук, професор кафедри теорії літератури та славістики РДГУ.

Упорядник випуску:

Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 12 від 29.12.2016.).

Вважаємо, що дослідження у цій сфері є перспективними, а тому варто звернути увагу та дослідити поліфонічну організацію наративу в творах на документальній основі.

ЛІТЕРАТУРА

1. Василенко М. Інтерпретація факту в політичній дискусії (на матеріалах друкованих і електронних ЗМІ в Україні) / М.Василенко // Вісник СевНТУ: зб. наук. пр. Серія: Політологія. – Севастополь, 2011. – Вип. 123. – С. 215-219.
2. Вулф Т. Новая журналистика и Антология новой журналистики / Т.Вулф. – СПб.: Амфора, 2008. – 574 с. – (Серия «Амфора 21»).
3. Вулф Т. Охота на миллиардного зверя / Т.Вулф // Иностранная литература. – 1991. – № 11. – 1991. – С. 193-202.
4. Денисова Т. Історія американської літератури / Т.Денисова. – К.: Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2012. – 487 с.
5. Здоровега В. Теорія і методика журналістської творчості / В.Здоровега. – Львів: ПАІС, 2004. – 268 с.
6. Колошук Н. Нефікційна література (документалістика) як маргінальне явище мультикультурного процесу: українська ситуація [Електронний ресурс] / Н.Колошук // Питання літературознавства. – 2009. – Вип. 78. – С. 215-223. – Режим доступу: <http://nbuv.gov.ua/UJRN/PI>
7. Потятиник Б. Медіа: ключі до розуміння. Серія: Медіакритика / Б.Потятиник. – Львів: ПАІС, 2004. – 312 с.
8. Ротенберг Т.А. «Новый журнализм» как явление литературной жизни США 60-х – начала 80-х годов XX века: автореф. дис. на стоискание ученой степени. канд. филол. наук: спец. 10.01.10 «Журналистика» / Т.А.Ротенберг. – М., 1983. – 20 с.
9. Шкловский В. Избранное : в 2 т. / В.Шкловский. – М.: Худож. лит., 1983. – Т. 1. – 640 с.
10. Шуман Ю. Світлана Алексієвич: «Ми – суспільство жертв» [Електронний ресурс] / Ю.Шуман, Є.Каран // Німецька хвиля: радіостанція. – 2013. – № 08.10.2013. – Режим доступу: <http://www.dw.com/uk/світлана-алексієвич-ми-суспільство-жертв/a-16899270>
11. Davies D.R. The Postwar Decline of American Newspapers, 1945-1965 (The History of American Journalism) / D.R.Davies. – Westport, Conn.: Praeger Publishers, 2006. – 186 p.
12. Merljak Zdovc S. Literary Journalism in the United States of America and Slovenia Lanham / S. Merljak Zdovc. – Maryland: University Press of America, 2008. – 145 p.
13. Sims N. The Art of Literary Journalism / N. Sims // Literary Journalism: A New Collection of the Best American Nonfiction / ed. by N.Sims, M.Kramer. – New York: Ballantine, 1994. – P. 3–19.

Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. кафедри міжкультурної комунікації та історії світової літератури РДГУ Нестерук Сніжана Миколаївна

Кірея Г.І.
Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЕ НАВАНТАЖЕННЯ АНТРОПОНІМІВ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ ЖАНРУ ФЕНТЕЗИ

Антропоніми у художній літературі – це не випадкові морфологічні, словотворчі, синтаксичні конструкції, а семантично вмотивовані структурні одиниці просторово-часового виміру фентезійної класики. Актуальність дослідження антропонімів художньої літератури

жанру фентезі – безсумнівна. Аналіз імпліцитних та експліцитних з точки зору семантики антропонімів сприятиме глибшому зануренню у хронотоп фентезійних творів, котрі користуються популярністю у сучасного читача у всьому світі.

У системі особистісних номінацій кожної мови об'єктивної дійсності відображається вторинне начало, адже ім'я людини свідчить про приналежність її до того чи іншого соціуму, національності, епохи тощо. Ідентична ситуація відбувається й у соціумі ірреальному, створеному письменником у художній літературі жанру фентезі. У трилогії «Володар кілець», наприклад, Толкін створив унікальні народи: ельфи, істарі, енти, гноми, хобіти тощо. Подібні до хобітів суспільні угруповання діють за законами їх творця, тобто письменника, спілкуються вигаданою мовою, створеною автором, відповідно дотримуються неповторних традицій та мають незвичний для раси людей устрій буття. Письменники жанру фентезі навантажують імена персонажів додатковими конотаціями, аби читач краще зрозумів менталітет, національні особливості таких суспільних утворень.

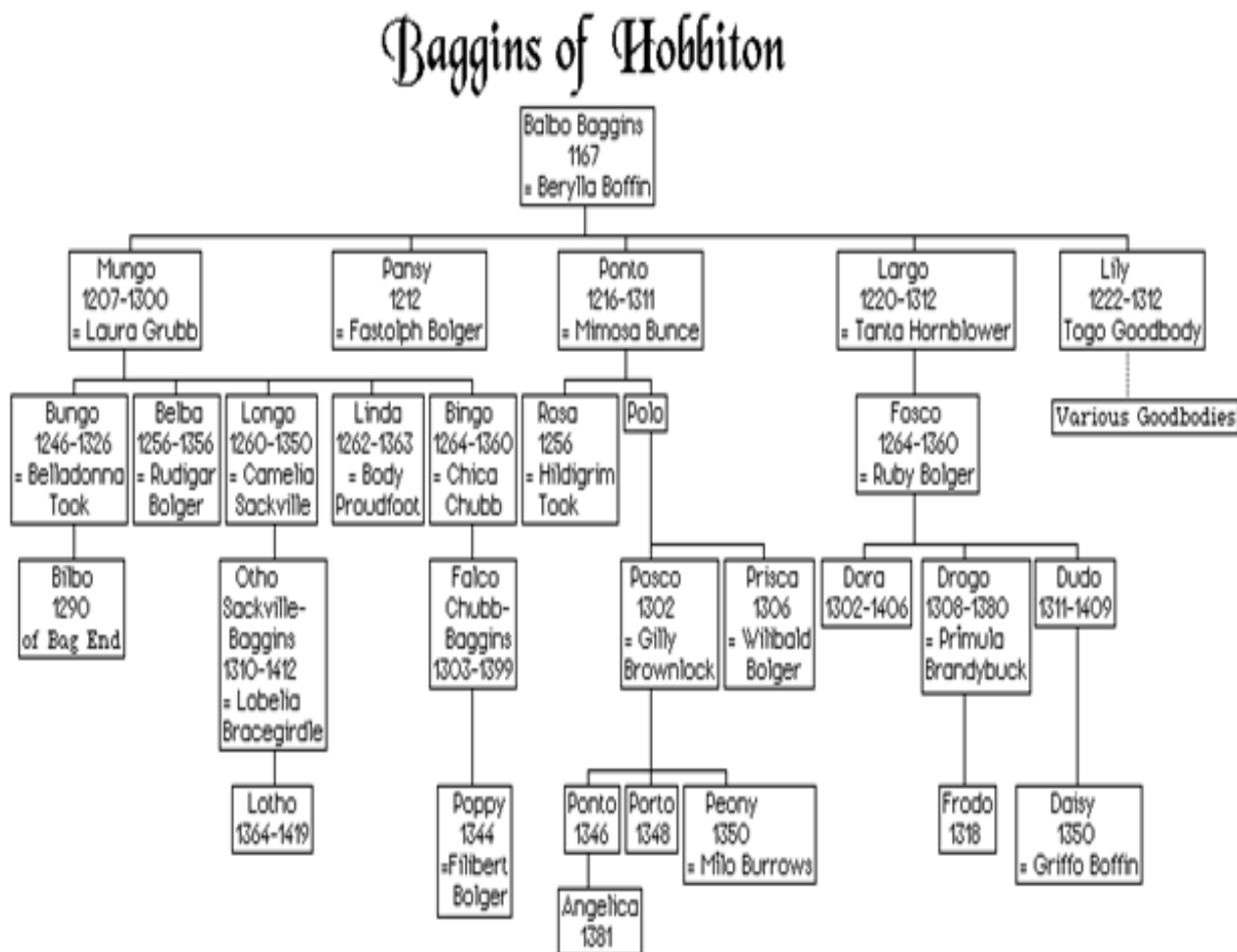
Функціонування антропонімів в тексті є предметом досліджень багатьох сучасних лінгвістів. У теорії власного імені існують дискусії щодо семантичного навантаження власних назв, зокрема між прихильниками теорії асемантичності онімів (J.S.Mill, Т.П.Ломтев, А.А.Реформатський) та лінгвістами, котрі присвоюють власним назвам семантично більш наповнене значення, ніж загальним назвам (Х.Джозеф, О.Есперсен, Е.Курилович). Мовознавці Н.В.Новикова, Е.А.Лебедева, Е.І.Медведева, J.Allan, Н. К.Fauskanger, М.Т.Hooper аналізували особливості мови фентезі на лексичному та морфологічному рівнях.

Метою дослідження є виявлення та аналіз національно-культурного навантаження власних найменувань художніх творів жанру фентезі (на прикладі трилогії Дж.Р.Р.Толкіна «Володар кілець»), зокрема антропонімів персонажів хобітів – закритого суспільного угруповання.

Досліджуючи антропоніми в художньому тексті, О.Леонтович зазначав, що власні назви, які входять у структуру художнього твору, органічно пов'язані з його змістом, збагачуються додатковим змістом і насичуються індивідуальними рисами персонажів, якими наділяє їх автор чи інші персонажі [1, 128]. Філолог Толкін використав мову як засіб розкриття цього додаткового змісту, застосував своє володіння латиною, французькою і німецькою, валлійською і фінською, староанглійською мовами аби створити штучні мови фентезійного світу «Володаря кілець», що разом з тим зробили цей світ правдоподібним, продуманим до найменших дрібниць унікальним простором. Хоча й штучні, мови Толкіна втілюють дух культур, які їх породили, зберігають традиції та історію народів, одним з яких були хобіти Ширу. Імена хобітів, центральних персоналій легендаріуму Дж. Р. Р. Толкіна, є найбільш переконливими показниками того, що у художньому тексті лексико-семантичні одиниці у вигляді номінації персонажів носять особливе національно-культурне навантаження, є промовистими характеристиками своїх носіїв. Дослідження найменувань саме цього народу головним чином спричинене значущістю його у художньому творі, адже хобіти, особливо Більбо та Фродо, – персоналії, з точки зору яких читач сприймає події, що відбуваються в Середзем'ї.

У додатку до видання трилогії «Володар кілець» Толкін зазначав, що всі імена в романі він переклав із мови оригіналу (із спільної мови Середзем'я) на англійську із дотриманням відносин архаїчних і сучасних форм, що зустрічаються в оригіналі, щоб показати особливості сприйняття імен хобітами. Зберегти подібні відносини для Толкіна означало продемонструвати важливість усіх традицій, пов'язаних із рідною мовою народу хобітів. Як приклад неможливості порушення цих зв'язків Толкін наводить назву “Rivendell” загальною мовою та “Imladris” ельфійською мовою, стверджуючи, що для хобітів назва “Imladris” звучить так само, як би англійці називали Вінчестер Камелотом [5, 128].

Детальніше зрозуміти специфіку номінацій у художньому творі допоможе аналіз імен персоналій сімейства Беггінсів (Див. Рис 1.).



Будучи поліглотом, Толкін використовував імена, запозичені із різних мов, як от ім'я «Лаура» (Laura Baggins née Grubb), що означає «увінчана лавром» (жіноча форма латинського «laurus»); ім'я «Лінда» (Linda Proudfoot née Baggins), що містить іспанською або португальською мовою корінь «lindo» – «миловидний, гарненький»; ім'я «Пріска» (Prisca Bolger née Baggins) походить від італійського слова зі значення «старий, колишній»; чоловіче ім'я «Санчо» (Sancho Proudfoot), що є справжнім іспанським найменуванням та походить від латинського *sanctius* – «святий». Це одне з небагатьох іспанських імен в трилогії. Імена, що походять із латинської та грецької мов рідко використовуються у легендаріумі, адже ці мови є найближчими еквівалентами ельфійських мов, які у Ширі набули вжитку лише у сфері науки, пізнання, проте не у широкому загальному застосуванні. Тому хобіти рідко застосовували мови ельфів («мови правителів») у найменуваннях.

Імена хобітів носили культурне навантаження. Дотримуючись споконвічних традицій, хобіти зазвичай давали найменування рослин та коштовних мінералів особам жіночого роду. Проте, існували й імена, транслітеровані Толкіном із сучасної англійської мови із додаванням закінчень до лексем, як от *-o, -e* до імен чоловічого роду та *-a* до імен жіночого роду. Про це свідчить наступний ряд чоловічих імен, що закінчуються на голосну *-o*: *Balbo Baggins, Togo Goodbody, Bungo Baggins, Longo Baggins, Bodo Proudfoot, Polo Baggins, Fosco Baggins, Bilbo Baggins, Otho Sackville-Baggins, Odo Proudfoot, Posco Baggins, Drogo Baggins, Dudo Baggins, Lotho Sackville-Baggins, Sancho Proudfoot, Milo Burrows, Falco Chubb-Baggins, Mosco Burrows, Moro Burrows, Minto Burrows, Griffio Boffin, Frodo Baggins*.

Жіночі найменування: *Berylla Baggins, Mimosa Baggins, Camellia Baggins, Belladonna Baggins, Chica Baggins, Lobelia Sackville-Baggins, Primula Baggins, Angelica Baggins*

завершуються на голосну –а. За допомогою такого художнього засобу образності, як *алітерація* (часте повторення приголосних *-b, -g, -l, -d*) Толкін відобразив наявність родинних відносин між цими персонажами. Наприклад, ім'я «Бальбо» (Balbo Baggins) є скороченим варіантом італійського “balbuziente” – «заїка», за звуковим складом є схожим до імені Більбо (Bilbo Baggins).

Найбільш важливими для оповіді є особисті імена Більбо та Фродо Беггінсів. Їх прізвище – це типове місцеве найменування. За задумом Толкіна, воно повинне було асоціюватися у жителів Середзем'я з назвою будинку Bilbo, Bag End (означає «дно мішка» (“bag”) чи “pudding-bag” – те ж саме, що “cul-de-sac” (dead end street), буквально – «глухий кут»). Ім'я Bilbo виражає перейняту із сучасної англійської мови традицію хобітів давати імена-назви рослин і складається з першого елемента англійського слова “bilberry” – «чорниця» і суфікса –o. Варто відзначити, що науковець Дж. Аллан стверджує, що “bilbo” – це свого роду іспанським меч. Елемент “bil” (“sword”) зустрічається в деяких німецьких іменах (наприклад, Bilihar). Згідно із словниками староанглійської мови, елемент “bil” (“sword”) відноситься й до землеробства й до військового леза, котре неодмінно повинне мати два кінці (елемент bó, еквівалентний bá, означає обидва). У ім'я Frodo Толкін вклав таку характеристику юного хобіта, як мудрість: у давньоанглійській ім'я “Frod” означало «мудрий, старий» [3, 212]. Іншими прикладами імен-характеристик персоналій є такі: ім'я «Фастольф» (Fastolph Bolger), що складене з елементів “fast” – «міцний» і “wulf” – «вовк». До речі, прізвище «Болджер» походить від англійського слова “bulge” – «опуклий», описуючи звичайні розміри животів хобітів. Ім'я «Перегрін» (Peregrin Took) означає «мати схильність мандрувати» або «паломничати» (англ. “pilgrim”).

Розшифрування номінацій персоналій жіночої статі цього ж сімейства допоможе підтвердити вище вказаний принцип походження найменування жінок від назв квітів та дорогоцінних каменів. До прикладу, ім'я «Берилла» (Berylla Baggins née Boffin) утворено від слова “beryl” («берил»), різновид типу мінералу, на кшталт смарагду і аквамарину; а ім'я «Рубі» (Ruby Baggins née Bolger) походить від слова «рубін» (Latin *rubeus*) та слугує підтвердженням того, що сім'я Болджерів була представником вищого класу.

«Квіткові» імена: «Пенсі» (Pansy Bolger née Baggins) перекладається з англійської як «братки», фіалка триколірна, (походить від французького *pensée*); промовисте ім'я «Мімоза» (Mimosa Baggins née Bunce), чагарник з маленькими рожевими, жовтими або білими квітками. Найменування «Роза» (Rosa Took née Baggins), «Камелія» (Camellia Baggins née Sakville), «Лілі» (Lily Goodbody née Baggins) із лат. *Lilium*, «лілія»; «Беладонна» (Belladonna Baggins née Took) присвоєні за назвою однойменних квітів, що було поширене в Ширі. Крім того, ім'я «Белладонна» бере участь в грі слів, зашифрованих іменах сестер МіраБЕЛЛА і ДОННАміри; всі ці імена є італійськими за походженням. Значення імені «Чіка» (Chica Baggins née Chubb) пов'язане з декоративним чагарником (“*Arrabidaea chica*”), який цвіте рожево-бузковими квітами-дзвіночками. Найменування «Лобелія» (Lobelia Sackville-Baggins née Bracegirdle), блакитна зіркоподібна квітка; «Джиллі» (Gilly Baggins née Brownlock) походить від назви квітки матіола (англ. Gillyflower); «Примула» (Primula Baggins née Brandybuck), красивий «первоцвіт» (Latin name of the primrose, “little first”); «Поппі» (Poppy Bolger née Chubb-Baggins) перекладається з англійської як «мак» (Old English *popæg*, Latin *popaver*); «Піонія» (Peony Burrows née Baggins); «Анжеліка» (Angelica Baggins) походить від назви рослини дудник (англ. Angelica) з дрібними білими, зеленувато-жовтими або рожевими квітками, зібраними в складні парасольки; «Мірт» (Myrtle Burrows) походить від лат. *Myrtus* (вічнозелена деревна рослина з білими пухнастими квітками); «Дейзі» (Daisy Boffin née Baggins) означає англійською «ромашка, маргаритка» (Old English *daeges eage* “day's eye”) [3, 212-218].

Таким чином, проведений аналіз антропонімів фентезійних творів Толкіна дає можливість стверджувати, що імена, котрі філолог-поліглот навантажує національно-культурним змістом, таким чином виділяючи хобітів в окреме суспільство, відрізняють цей народ від всіх інших соціальних утворень Середзем'я. На прикладі сім'ї Беггінсів Толкін продемонстрував відмінну рису, властиву традиції номінації в Ширі. Новоутворення, запозичення, алюзії у найменуваннях допомогли Толкіну створити правдоподібність

ірреального світу, а у кінцевому результаті покращили якісний рівень сприйняття та інтерпретацію читачем закладеної в них інформації про етнос та його культуру.

ЛІТЕРАТУРА

1. Леонович О. А. В мире английских имен / О.А.Леонович. – М.: Астрель, 2002. – 140 с.
2. Толкін Дж.Р.Р. Гобіт, або Туди і звідти / Дж.Р.Р.Толкін. – Львів: Астролябія, 2012. – 384 с.
4. Allan J. An Introduction to Elvish, The Giving of Names: Names of the Rohirrim / Ed. J.Allan. – Hayes, England: Bran's Head, 1978. – 220 p.
5. Hooker M.T. Tolkien and Welsh / M.T.Hooker. – Wales: Llyfrawr, 2012. – 127p.
6. Tolkien J.R.R. The lord of the rings / J. R. R. Tolkien. – Boston: Houghton Mifflin Co., 1982. – 103 p.

Науковий керівник: канд. психол. наук, доц. кафедри практики англійської мови РДГУ Бігунова Світозара Анатоліївна

Наумюк В.М.
Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІ ФУНКЦІЇ ЕПІГРАФІВ ЕДГАРА АЛЛАНА ПО

Едгар Аллан По належить до числа класиків світової літератури. Його талант багатогранний – це проза, поезія, літературно-критичні статті, а також рецензії. Е.По вважають засновником, «батьком» жанру детективу.

У кожній галузі літератури По був новатором, що визначив свою епоху і накреслив шляхи для подальшого розвитку літератури. Його творчість є предметом багатьох наукових досліджень (В.Гаків, Є.Герцик, Ф.Достоєвський, Ю.Ковальов, Г.Малинич, Є.Осіпова та ін.), проте ретельного аналізу епіграфів як важливого компоненту його новел не проводилося, тим більше, в з позицій теорії інтертексту та інтертекстуальності, що й обумовлює актуальність даної статті.

Зачатки теорії інтертексту та інтертекстуальності з'явилися вже в ХІХ столітті, в період розквіту романтичної літератури, яка мислила новий текст як переосмислений старий відповідно до принципів «симетрії-асиметрії» (Ю.Лотман), з використанням міфологічного паралелізму, нанизування символів, багатоступінчастого нарощування аналізу почуттів, екзистенційної реконструкції та психологічної реструктуризації знайомих сюжетів і образів. Французька дослідниця Ю.Крістева, що вводить цей термін «інтертекстуальність» у літературознавчий обіг, зазначала: «Будь-який текст будується як мозаїка цитат, будь-який текст є продуктом всотування і трансформації якогось іншого тексту» [7]. А французький семіотик Р.Барт наголошував: «Кожний текст є інтертекстом; інші тексти присутні в ньому на різних рівнях у більш або менш впізнаваних формах: тексти попередньої культури і тексти оточуючої культури. Кожний текст є новою тканиною, зітканою зі старих цитат» [1].

Інтертекстуальність як характерна риса багатьох творів ХХ ст., пов'язана з діалогізмом, з цитатним мисленням (М.Бахтін, Ю.Крістева, Р.Барт). Однак у літературі класичний канон не розробляється, а лише позначається, для чого використовуються епіграфи, цитати, імена та афоризми, що упізнаються читачами. Відтак, особливою формою інтертекстуальності вважається надтекстова цитата, тобто епіграф (Р.Барт, Н.Кузьміна, В.Кухаренко, Н.Пьеге-Гро та ін.).

Мета нашої наукової розвідки полягає в з'ясуванні інтертекстуальних функцій епіграфів у новелах та детективах Е.По.

ЗМІСТ

Секція 1. Фонетична, лексична та граматична системи мови і методи їх досліджень..4	
Абділлаєва Є.І. ЯВИЩЕ ПРЕФІКСАЦІЇ В СФЕРІ НІМЕЦЬКОГО ДІЄСЛОВА.....	4
Авдєєв О.В. АБРЕВІАЦІЯ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ	6
Барничко М.В. КЛАСИФІКАЦІЯ ТЕРМІНІВ В АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТАХ З ПРОБЛЕМОЮ КОМП'ЮТЕРНИХ НАУК ТА ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ	12
Васильків Л.С. УСТАЛЕНІ ПОРІВНЯННЯ В СИСТЕМІ ФРАЗЕОЛОГІЇ: ПОНЯТТЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНОГО ПОРІВНЯННЯ, ЙОГО КАТЕГОРІАЛЬНІ ОЗНАКИ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ.....	15
Вінничук В.П. ТЕОРЕТИЧНІ ПІДСТАВИ СПІВВІДНОШЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ТА ІДІОМАТИКИ	19
Вірт О.М. КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ КАТЕГОРІЇ ПРОСТОРУ ЗАСОБАМИ АНГЛІЙСЬКОЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ	22
Гембік Н. М. ПРОБЛЕМА АКТУАЛІЗАЦІЇ ЛІНГВАЛЬНИХ ХАРАКТЕРИСТИК НА ОСНОВІ ФРАНЦУЗЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ	25
Гребенюк Ю. К. ЕТИМОЛОГІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА КОНЦЕПТІВ ЩАСТЯ – НЕЩАСТЯ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)	28
Давидович Х.В. ЕМОЦІЙНИЙ КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АВТОРСЬКІЙ КАРТИНІ СВІТУ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ СТВЕНА КІНГА «СЯЙВО»).....	33
Левіновська О.К. СТИЛІСТИЧНО-ЗАБАРВЛЕНА ЛЕКСИКА В РОМАНІ В.С.БЕРРОУЗА «NAKED LUNCH».....	38
Лялька О.І. КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АНГЛОМОВНІЙ ЛІТЕРАТУРІ ЖАХІВ	43
Мамчур І.С. ОСНОВНІ ВИДИ ВІДМІННОСТЕЙ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ БРИТАНСЬКОГО Й АМЕРИКАНСЬКОГО ВАРІАНТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	48
Панасюк У.М. ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ ПОЗИТИВНОЇ І НЕГАТИВНОЇ ОЦІНКИ КОНЦЕПТУ LOVE У РОМАНІ-ДИСТОПІЇ ЛОРЕН ОЛІВЕР «DELIRIUM».....	51
Панченко О.О. ФУНКЦІОНУВАННЯ КОМПАРАТИВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В КАЗКАХ ЛЬЮІС КЕРРОЛЛА.....	55
Прокопчук Я.П. СИНТАКСИЧНІ ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ МОВНОГО ПОРТРЕТА ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ВБИВСТВО ЗЕЛЬБА» ГЕРХАРДА ЗЕЛЬБА	60
Прусова Н.А. АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ У РОМАНІ Д.ЛОУРЕНСА «SONS AND LOVERS»	63
Собіпан Є.О. КОНЦЕПТ «БІЛЬ» В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	66
Сологуб А.М. ДО ПИТАННЯ ПРО МОВНУ КАРТИНУ СВІТУ	69
Соцький О.І. ОНОМАСТИКА ТВОРУ «ПІСНЯ ЛЬОДУ Й ПОЛУМ'Я» ДЖОРДЖА МАРТІНА	72
Стешина А.І. ЗАСОБИ МОВНОГО ВПЛИВУ У РЕКЛАМНОМУ ТЕКСТІ	75
Федорчук Т. І. АНГЛІЙСЬКА ТЕРМІНОГРУПА «БАЛЬНИЙ ТАНЕЦЬ»: СТРУКТУРНИЙ АСПЕКТ.....	78

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Федюра М.Ю. ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ОККАЗИОНАЛЬНЫХ СЛОВ В ТВОРЧЕСТВЕ Р.РОЖДЕСТВЕНСКОГО	81
Чік Є.А. ХУДОЖНЄ ПОРІВНЯННЯ ЯК ЕЛЕМЕНТ ІДІОСТИЛЮ ДОННИ ТАРТТ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ «ЩИГОЛЬ»)	86
Щипанська М.А. ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛЕКСЕМ DIE SCHULD/SCHULD У МОВЛЕННЄВМУ ПОРТРЕТІ ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ПРАВОСУДДА ЗЕЛЬБА»	90
Яремко Т. М. СТРУКТУРНІЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГАЗЕТНЫХЗАГОЛОВКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКО- И АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТ УКРАИНЫ)	94
Секція 2. Міжкультурна комунікація в аспекті сучасних лінгвістичних досліджень.	99
Бабич І.С. ТОПОНІМІКА НІМЕЧЧИНИ.....	99
Басовець І.М. ВЕРБАЛЬНЕ УВИРАЗНЕННЯ КОНЦЕПТУ «ВОРОГ» У ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВАХ ПРЕЗИДЕНТІВ УКРАЇНИ ТА США(П.ПОРОШЕНКА ТА Д.ТРАМПА).....	101
Бездіжа А.О. КОНЦЕПТ «КУЛІНАРІЯ» В РОМАНІ П.МЕЙЛА «A YEAR IN PROVENCE»	107
Карашевич А.В. ФРАЗОВІ ДІЄСЛОВА В АНГЛОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ	110
Ковальчук О.В. КЛАСИФІКАЦІЯ СУЧАСНОГО ТЕЛЕВІЗІЙНОГО ІНТЕРВ'Ю.....	113
Немеришина М.В. СПЕЦИФІКА СЕМАНТИЧНОГО ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «ДРУЖБА» У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ УКРАЇНСЬКОЇ, ФРАНЦУЗЬКОЇ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВ.....	118
Юношева Т.М. ІДЕОГРАФІЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ ГЕНДЕРНИХ СТЕРЕОТИПІВ У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ.....	124
Секція 3. Теорія і практика перекладу.	128
Аршенюк Є.М. СИНОНІМИ ЯК ЗАСІБ РОЗКРИТТЯ ЛЕКСИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ ТА ДОСЯГНЕННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ВАРІАТИВНОСТІ	128
Бакутіна П.В. ЛІНГВОПРАГМАТИКА ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ХУДОЖНІХ І МУЛЬТИПЛІКАЦІЙНИХ ФІЛЬМІВ.....	131
Володько А.П. СТРАТЕГІЇ ПЕРЕКЛАДУ ТВОРІВ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ (НА ПРИКЛАДІ РОМАНУ J.D.SALINGER «THE CATCHER IN THE RYE»)	134
Гнатенко С.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МАТЕМАТИЧНОЇ КОМП'ЮТЕРНОЇ ГРИ «ВІДСОТКИ ПРИ ШОППІНГУ»	139
Гузаїрова С.Р. TRANSLATION OF INFINITIVE CONSTRUCTIONS BY MEANS OF THE UKRAINIAN LANGUAGE (based on Jane Austen' novel <i>Pride and Prejudice</i>)	141
Єлдирьова В.О. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ СУБ'ЄКТНОЇ ІНФІНІТИВНОЇ КОНСТРУКЦІЇ ЗАСОБАМИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	143
Куропятник В.В. ГРАМАТИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ ПІСЕНЬ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	146
Лосіч О.Ю. ПРИЧИНИ ПОЯВИ НЕОЛОГІЗМІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ТА ПОПОВНЕННЯ СЛОВНИКОВОГО СКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ПІД ВПЛИВОМ ПЕРЕКЛАДУ	149

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Мандзюк Б.Р. ФУНКЦІОНУВАННЯ ТА РОЛЬ ІДІОЛЕКТІВ ДЛЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖІВ АНГЛОМОВНИХ ФІЛЬМІВ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ (НА МАТЕРІАЛІ ФІЛЬМУ “THE BFG”)	153
Потапкова Г.І. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПАСИВНОГО СТАНУ ДІЄСЛОВА В ОФІЦІЙНО-ДІЛОВОМУ СТИЛІ	156
Різничук О.В. ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ПЕРЕКЛАДУ ДИТЯЧОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	159
Садієва Г.А.к. РОЛЬ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ, СПОСОБИ ЇХ УТВОРЕННЯ ТА ПЕРЕКЛАДУ.....	163
Тищенко Н.С. ПРИЧИНИ ТА ТИПИ МІЖМОВНОЇ ІНТЕРФЕРЕНЦІЇ У ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ	167
Секція 4. Актуальні проблеми літературознавства.....	171
Бухало К.О. PSYCHOLOGICAL CHARACTERISTICS OF NARRATIVE LEVEL OF GRAPHIC NOVELS	171
Головачик Т.О. ОСОБЛИВОСТІ ГОТИЧНОЇ ТРАДИЦІЇ В СУЧАСНІЙ ЛІТЕРАТУРІ.....	177
Засць А.О. РОМАН МЕРІ ШЕЛЛІ «ФРАНКЕНШТЕЙН, АБО СУЧАСНИЙ ПРОМЕТЕЙ» У КОНТЕКСТІ МАСОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА КУЛЬТУРИ ХІХ-ХХ СТОЛІТТЯ.....	180
Каленюк І.П. «НОВИЙ ЖУРНАЛІЗМ» ЯК ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧЕ ЯВИЩЕ	184
Кірея Г.І. НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЕ НАВАНТАЖЕННЯ АНТРОПОНІМІВ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ ЖАНРУ ФЕНТЕЗІ	188
Наумюк В.М. ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІ ФУНКЦІЇ ЕПІГРАФІВ ЕДГАРА АЛЛАНА ПО	192
Павлунь М.В. ТРИЛОГІЯ ДЖ.ТОЛКІНА «ВОЛОДАР ПЕРСНІВ»: ОСОБЛИВОСТІ.....	195
Пікуль Т.В. ЕКФРАЗИС ЯК СКЛАДОВА ІНТЕРМЕДІАЛЬНОСТІ ТА ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТІ (НА ОСНОВІ ТВОРЧОСТІ П.ЗЮСКІНДА).....	198
Савчук Т.О. ГРАФІЧНІ ЗАСОБИ ЯК «МЕСЕДЖ» КРЕАЛІЗОВАНОГО ТЕКСТУ	200
Сардарян М.В. ХАРАКТЕРНІ ОЗНАКИ ТА ОСНОВНІ ОБРАЗИ-ЗНАКИ ПОСТМОДЕРНІЗМУ В ТВОРЧОСТІ П.КОЕЛЬЙО (НА ОСНОВІ РОМАНУ «ВЕРОНІКА ВИРІШУЄ ПОМЕРТИ»)	206
Сопилюк М.Н. ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТА ТИПОЛОГІЯ ЖАНРУ ДЕТЕКТИВУ У КОНТЕКСТІ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ	211
Секція 5. Новітні методики навчання іноземних мов.	215
Гонгало В.О. ВДОСКОНАЛЕННЯ АКТИВНОГО СЛОВНИКОВОГО МІНІМУМУ ШЛЯХОМ ВИВЧЕННЯ СЛІВ З КОНТЕКСТУ	215
Євтушок В.П. ЗАСОБИ МЕДІАОСВІТНІХ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ЇХ РОЛЬ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УЧНІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ.....	218
Косюк М.М. СУЧАСНІ МЕТОДИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ: КОМУНІКАТИВНИЙ ТА КОНСТРУКТИВІСТЬКИЙ МЕТОДИ	222
Кулик Н.В. ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ ДІАЛОГІЧНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ НА ОСНОВІ АВТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ	226
Кучер Т.С. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕНСИВНИХ МЕТОДІВ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ АНГЛОМОВНОГО ГОВОРІННЯ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ	231

Лепуга О.В. ВИКОРИСТАННЯ SMART-ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ	235
Гронь Л.В., Лоза М.П. ДО ПИТАННЯ КЛАСИФІКАЦІЇ РОЛЬОВИХ ІГРОВИХ СИТУАЦІЙ ДЛЯ НАВЧАННЯ ІНШОМОВНОГО ДІАЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ	241
Лущик К.І. КОМП'ЮТЕРНІ ІГРИ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ГРАМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ	245
Примич Г.М. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕРАКТИВНИХ МЕТОДІВ НАВЧАННЯ ПРИ ВИВЧЕННІ АНГЛІЙСЬКОЇ ЯК ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	248
Рибак Ю.В. ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ ПОВНОЇ ФІЗИЧНОЇ РЕАКЦІЇ В ПРОЦЕСІ ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В АУДІЮВАННІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ	253
Сидорчук Д.В. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ВИКОРИСТАННЯ ДРАМАТИКО-ПЕДАГОГІЧНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДІТЕЙ МОЛОДШОГО ШКІЛЬНОГО ВІКУ	257
Туровська А.С. ФОРМУВАННЯ ЕКОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ	260
Харчук В.О. ДОЦІЛЬНІСТЬ ВИКОРИСТАННЯ ПРИСЛІВ'ІВ ТА ПРИКАЗОК ЯК ЗАСОБУ ФОРМУВАННЯ ЛСКК УЧНІВ СТАРШОЇ ШКОЛИ	266
Шадура К.М. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО ВИХОВАННЯ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	269

Студентський науковий вісник

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Відповідальний за підготовку збірника до видання *Воробйова І.А.*

Комп'ютерна верстка *Воробйова І.А.*